

Medicina dentária 18 Comunícate con un colega especialista



- ☐ Escribe una carta profesional a un colega especialista
- ☐ Resumir la historia clínica del paciente, el diagnóstico y el motivo de la derivación

La derivación	<i>(O encaminhamento)</i>	Confirmar recepción	<i>(Confirmar recepção)</i>
La remisión	<i>(A remissão)</i>	Coordinar con	<i>(Coordenar com)</i>
El historial clínico	<i>(O historial clínico)</i>	Derivar a	<i>(Encaminhar para)</i>
El informe médico	<i>(O relatório médico)</i>	Programar una cita	<i>(Marcar uma consulta)</i>
El consentimiento informado	<i>(O consentimento informado)</i>	Revisar los antecedentes	<i>(Rever os antecedentes)</i>
La intervención necesaria	<i>(A intervenção necessária)</i>	Describir los síntomas	<i>(Descrever os sintomas)</i>
La evolución del paciente	<i>(A evolução do paciente)</i>	Establecer un plan de tratamiento	<i>(Estabelecer um plano de tratamento)</i>
El diagnóstico provisional	<i>(O diagnóstico provisório)</i>	Solicitar una segunda opinión	<i>(Solicitar uma segunda opinião)</i>
El motivo de consulta	<i>(O motivo da consulta)</i>	Informar sobre pronóstico	<i>(Informar sobre o prognóstico)</i>
Adjuntar documentación	<i>(Anexar documentação)</i>		

1.Exercícios

1. Associe os itens que têm um significado relacionado.

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| a. La derivación | 1. Enviar documentos con la carta |
| b. El historial clínico | 2. Indicar que se ha recibido |
| c. Adjuntar documentación | 3. Enviar a un especialista |
| d. Confirmar recepción | 4. Los antecedentes médicos |

a-3 b-4 c-1 d-2



2. Nota de encaminhamento para Traumatologia (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: derivación, Diagnóstico, confirmar, sobrepeso, hipertensión, Motivo, informe



Centro de Salud La Ribera. Nota de (1) _____ a Traumatología.

Paciente con dolor en la rodilla derecha desde hace 3 semanas, sin antecedente de golpe. En la consulta se revisaron antecedentes: (2) _____ y (3) _____. Hay inflamación leve y dolor al subir escaleras. (4) _____ provisional: tendinitis. (5) _____ de la remisión: valorar imagen y plan de tratamiento. Adjunto el (6) _____ médico y solicito segunda opinión. Por favor, (7) _____ recepción y programar una cita.

Centro de Saúde La Ribera. Nota de encaminhamento para Traumatologia.

Paciente com dor no joelho direito há 3 semanas, sem histórico de pancada. Na consulta foram revisados os antecedentes: hipertensão e sobrepeso. Há inflamação leve e dor ao subir escadas. Diagnóstico provisório: tendinite. Motivo do encaminhamento: avaliar exames de imagem e plano de tratamento. Anexo o relatório médico e solicito uma segunda opinião. Por favor, confirmar o recebimento e agendar uma consulta.

(1) derivación, (2) hipertensión, (3) sobrepeso, (4) Diagnóstico, (5) Motivo, (6) informe, (7) confirmar

1. ¿Qué antecedentes presenta el paciente y qué se solicita en la nota de derivación?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

Verdadeiro Falso

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La persona va a derivar a la paciente a una especialista en dermatología. | ☐ | ☐ |
| 2. El mensaje dice que la paciente ha mejorado con la crema habitual. | ☐ | ☐ |
| 3. La remitente tiene el consentimiento informado y piensa enviar fotos y documentos. | ☐ | ☐ |



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Le escribo para _____ al paciente a su consulta y adjunto el informe médico. *(Escrevo para encaminhar o paciente à sua consulta e anexo o relatório médico.)*
a. derivo b. derivaré c. derivar d. deriva
2. En el historial clínico, el paciente _____ que desde ayer tiene dolor abdominal. *(No histórico clínico, o paciente relata que desde ontem tem dor abdominal.)*
a. referimos b. refiere c. refirió d. refiero
3. Ahora _____ los antecedentes y preparo la remisión con el diagnóstico provisional. *(Agora reviso os antecedentes e preparo o encaminhamento com o diagnóstico provisório.)*
a. revisa b. revisé c. reviso d. revisamos

1. derivar 2. refiere 3. reviso

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)



Derivación al traumatólogo

- Dra. Martín (Médica de familia):** *Hola, Dr. Rivas, soy la Dra. Martín de Atención Primaria. Le llamo para derivar a un paciente por dolor en el hombro derecho.*
(Olá, Dr. Rivas, sou a Dra. Martín da Atenção Primária. Estou a ligar para encaminhar um paciente por dor no ombro direito.)
- Dr. Rivas (Traumatólogo):** *Hola, dígame. ¿Cuál es el motivo de consulta y desde cuándo tiene dolor?*
(Olá, diga-me. Qual é o motivo da consulta e desde quando tem dor?)
- Dra. Martín (Médica de familia):** *Hace tres semanas y empeora al levantar el brazo. He revisado los antecedentes y no hay cirugías previas; mi diagnóstico provisional es tendinitis.*
(Há três semanas e piora ao levantar o braço. Revisei os antecedentes e não há cirurgias prévias; o meu diagnóstico provisório é tendinite.)
- Dr. Rivas (Traumatólogo):** *Perfecto. Envíeme la remisión con el informe médico y un resumen del historial clínico y lo valoramos en consulta.*
(Perfeito. Envie-me o encaminhamento com o relatório médico e um resumo do historial clínico e avaliamos em consulta.)
- Dra. Martín (Médica de familia):** *De acuerdo. Adjuntaré la documentación hoy y programamos la cita. ¿Me confirma recepción cuando lo reciba, por favor?*
(De acordo. Vou anexar a documentação hoje e marcamos a consulta. Pode confirmar a receção quando o receber, por favor?)

1. ¿Cuál es el motivo de consulta del paciente y qué síntomas describe la doctora?

6. Falar: traducir e responder (QR: IA+)

Quisiera derivar a un paciente porque... / Según el historial clínico, presenta... / Adjunto el informe médico; agradecería que confirmara recepción.



1. Has atendido a un paciente y necesitas derivarlo a un especialista: ¿qué información básica incluyes en el informe y cuál es el motivo de la derivación?
2. Llamas o escribes a un colega especialista para coordinar una cita: ¿qué le pides y cómo confirmas que ha recibido la documentación?

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Asunto: Derivación a Traumatología - dolor de muñeca

Hola Dr. López:

Le escribo para **derivar** a un paciente, Javier Martín (45). **Motivo de consulta:** dolor en la muñeca derecha desde hace 3 semanas, que empeora al moverla. No recuerda un golpe. En la exploración hay leve hinchazón y dolor a la presión. Le hemos dado ibuprofeno y una muñequera, pero sigue igual.

¿Puede valorar y decir si hace falta una prueba o una **intervención**? Adjunto un breve **informe** y su **historial**.

Gracias, Dra. Marta Ruiz (Centro de Salud Norte)



Escreva uma resposta apropriada: *Confirmo la recepción de la derivación y la documentación. / Según el informe, el paciente presenta dolor en la muñeca desde hace... / ¿Podemos programar una cita el jueves a las 10:30 o el viernes a las 12:00?*